

## EUROPAPARLAMENTS- OG RÅDSDIREKTIV 2002/6/EF

2003/EØS/49/27

av 18. februar 2002

## om meldingsformaliteter for skip som ankommer og/eller går fra havner i Fellesskapets medlemsstater(\*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 80 nr. 2,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité<sup>(2)</sup>,

etter samråd med Regionkomiteen,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251<sup>(3)</sup> og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Fellesskapet fører en politikk for å fremme bærekraftig transport, som skipsfart, og særlig nærskipsfart.
- 2) Forenkling av sjøtransport er et viktig mål for Fellesskapet for ytterligere å styrke skipsfartens stilling i transportsystemet som et alternativ og supplement til andre transportmåter i en transportkjede fra dør til dør.
- 3) De framgangsmåter for dokumentasjon som kreves innenfor sjøtransporten, har skapt bekymring og vært ansett som et hinder for at denne transportmåten utvikles til sitt fulle potensial.
- 4) Den internasjonale sjøfartsorganisasjons konvensjon om forenkling av internasjonal sjøtransport (heretter kalt «IMOs FAL-konvensjon»), med endringer, som ble vedtatt av Den internasjonale konferanse om forenkling av sjøreiser og sjøtransport 9. april 1965, inneholder et sett mønstre for standardiserte formularer som skip skal benytte for å oppfylle visse meldingsformaliteter når de ankommer eller går fra en havn.
- 5) De fleste medlemsstater bruker disse formularene, men anvender ikke på en ensartet måte de mønstre som er fastsatt av IMO.
- 6) Et ensartet format på de formularer som kreves for skips ankomst og avgang fra en havn, bør forenkle framgangsmåtene for dokumentasjon for anløp og bidra positivt til utviklingen av skipsfart i Fellesskapet.

- 7) Det er derfor hensiktsmessig å innføre en anerkjennelse av IMO-formularene for forenkling (heretter kalt «IMOs FAL-formularer») på fellesskapsplan. Medlemsstatene bør anerkjenne IMOs FAL-formularer og informasjonskategoriene i dem som tilstrekkelig bevis for at et skip har oppfylt meldingsformalitetene som disse formularene er beregnet for.
- 8) Anerkjennelse av visse av IMOs FAL-formularer, særlig lastedeklarasjonen, og passasjerlisten for passasjerfartøy, vil imidlertid føre til mer kompliserte meldingsformaliteter, enten fordi disse formularene ikke kan inneholde alle nødvendige opplysninger eller fordi det allerede finnes en veletablert forenklingspraksis. Det bør derfor ikke innføres en obligatorisk anerkjennelse av disse formularene.
- 9) Sjøtransporten er verdensomspennende, og innføring av IMOs FAL-formularer i Fellesskapet kan føre til at de anvendes i større utstrekning i hele verden.
- 10) Etersom målene med det foreslåtte tiltaket, nemlig forenkling av sjøtransport, ikke kan nås i tilstrekkelig grad av medlemsstatene, og derfor, på grunn av tiltakets omfang eller virkninger, bedre kan oppnås på fellesskapsplan, kan Fellesskapet treffe tiltak i samsvar med nærhetsprinsippet som fastsatt i traktatens artikkel 5. I samsvar med forholdsmessighetsprinsippet som fastsatt i nevnte artikkel, går dette direktiv ikke lenger enn det som er nødvendig for å nå målene.
- 11) De tiltak som er nødvendige for gjennomføringen av dette direktiv, bør vedtas i samsvar med rådsbeslutning 1999/468/EF av 28. juni 1999 om fastsettelse av nærmere regler for utøvelsen av den gjennomføringsmyndighet som er tillagt Kommisjonen<sup>(4)</sup> —

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

#### Artikkel 1

##### Formål

Formålet med dette direktiv er å forenkle sjøtransport ved å standardisere meldingsformalitetene.

(\*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 67 av 9.3.2002, s. 31, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 106/2002 av 12. juli 2002 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 54 av 31.10.2002, s. 19.

<sup>(1)</sup> EFT C 180 E av 26.6.2001, s. 85.

<sup>(2)</sup> EFT C 221 av 7.8.2001, s. 149.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentsuttalelse av 25. oktober 2001 (ennå ikke offentliggjort i EFT) og rådsbeslutning av 7. desember 2001.

<sup>(4)</sup> EFT L 184 av 17.7.1999, s. 23.

*Artikkel 2***Virkeområde**

Dette direktiv får anvendelse på meldingsformalitene som skal oppfylles ved ankomst til og/eller avgang fra havner i Fellesskapets medlemsstater som fastsatt i vedlegg I del A for et skip, dets forsyninger, mannskapseffekter, mannskapsliste, og passasjerlisten for skip som er sertifisert for transport av høyst 12 passasjerer.

*Artikkel 3***Definisjoner**

I dette direktiv menes med:

- a) «IMOs FAL-konvensjon»: Den internasjonale sjøfartsorganisasjons konvensjon om forenkling av internasjonal sjøtransport, vedtatt av Den internasjonale konferanse om forenkling av sjøreiser og sjøtransport 9. april 1965,
- b) «IMOs FAL-formularer»: IMOs standardiserte formularer i A4-format, som fastsatt i IMOs FAL-konvensjon,
- c) «meldingsformalitet»: de opplysninger som skal gis når en medlemsstat krever det, ettersom de er nødvendige i forbindelse med administrasjon og framgangsmåter når et skip ankommer eller går fra en havn,
- d) «skip»: alle typer sjøgående skip som seiler til havs,
- e) «skipsforsyninger»: varer som skal brukes om bord i skipet, herunder forbruksvarer, varer som medbringes for salg til passasjerer og mannskapsmedlemmer, drivstoff og smøremidler, men ikke skipsutstyr og reservedeler,
- f) «skipsutstyr»: andre gjenstander om bord på et skip enn dets reservedeler som skal brukes om bord og som kan flyttes, men ikke forbrukes, herunder redskaper som livbåter, redningsutstyr, møbler, innretninger og lignende gjenstander,
- g) «skipets reservedeler»: gjenstander om bord på skipet som brukes til reparasjon eller utskiftning av skipets deler,
- h) «mannskapseffekter»: klær, hverdagsgjenstander og andre gjenstander, som kan omfatte valuta, som tilhører mannskapet og medbringes om bord,
- i) «mannskapsmedlem»: en person som er ansatt til å utføre arbeid om bord i forbindelse med drift eller vedlikehold av skipet under en reise, og som er oppført på mannskapslisten.

*Artikkel 4***Godtakelse av formularer**

Medlemsstatene skal anse at meldingsformalitene nevnt i artikkel 2 er oppfylt når de opplysninger som framlegges er i samsvar med:

- a) de respektive spesifikasjoner fastsatt i del B og C i vedlegg I, og
- b) de tilsvarende formularene fastsatt i vedlegg II med sine ulike opplysningskategorier.

*Artikkel 5***Framgangsmåte for endring**

Alle endringer av vedlegg I og II til dette direktiv og henvisninger til IMO-dokumenter for å bringe dem i samsvar med fellesskaps- eller IMO-tiltak som er trådt i kraft, skal vedtas i samsvar med framgangsmåten med forskriftskomiteé nevnt i artikkel 6 nr. 2 i den utstrekning slike endringer ikke utvider dette direktivs virkeområde.

*Artikkel 6***Komitée**

1. Kommisjonen skal bistås av komiteen nedsatt ved artikkel 12 nr. 1 i rådsdirektiv 93/75/EØF<sup>(1)</sup>.
  2. Når det vises til dette nummer, får artikkel 5 og 7 i beslutning 1999/468/EF anvendelse, samtidig som det tas hensyn til bestemmelsene i beslutningens artikkel 8.
- Tidsrommet fastsatt i artikkel 5 nr. 6 i beslutning 1999/468/EF skal være tre måneder.
3. Komiteen fastsetter sin forretningsorden.

*Artikkel 7***Gjennomføring**

1. Medlemsstatene skal innen 9. september 2003 sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart underrette Kommisjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

<sup>(1)</sup> EFTL 247 av 5.10.1993, s. 19. Direktivet sist endret ved kommisjonsdirektiv 98/74/EF (EFT L 276 av 13.10.1998, s. 7).

*Artikkel 8*

**Ikrafttredelse**

Dette direktiv trer i kraft den dag det kunngjøres i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

*Artikkel 9*

**Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 18. februar 2002.

*For Europaparlamentet*

P. COX

*President*

*For Rådet*

J. PIQUÉ I CAMPS

*Formann*

## VEDLEGG I

## DEL A

**Liste over meldingsformaliteter som nevnt i artikkel 2 for skip som ankommer og/eller går fra havner i Fellesskapets medlemsstater**1. *IMOs FAL-formular 1, allmenn deklarasjon*

Den allmenne deklarasjonen skal være det grunnlagsdokument som ved ankomst og avgang gir de opplysninger om skipet som kreves av medlemsstatens myndigheter.

2. *IMOs FAL-formular 3, deklarasjon om skipsforsyninger*

Deklarasjonen om skipsforsyninger skal være det grunnlagsdokument som ved ankomst og avgang gir de opplysninger om et skips forsyninger som kreves av medlemsstatens myndigheter.

3. *IMOs FAL-formular 4, deklarasjon om mannskapseffekter*

Deklarasjonen om mannskapseffekter skal være det grunnlagsdokument som gir de opplysninger om mannskapseffekter som kreves av medlemsstatens myndigheter. Den skal ikke kreves ved avgang.

4. *IMOs FAL-formular 5, mannskapsliste*

Mannskapslisten skal være det grunnlagsdokument som ved et skips ankomst og avgang gir medlemsstatens myndigheter opplysninger om mannskapets antall og sammensetning. Dersom myndighetene krever opplysninger om mannskapet på et skip ved avgang, skal en kopi av mannskapslisten som ble forelagt ved ankomst, godtas ved avgang dersom den er underskrevet på nytt og påtegnet med angivelse av endringer i antallet eller sammensetningen av mannskapet, eller med angivelse av at ingen slike endringer har funnet sted.

5. *IMOs FAL-formular 6, passasjerliste*

For skip som er sertifisert for transport av høyst 12 passasjerer, skal passasjerlisten være det grunnlagsdokument som gir medlemsstatens myndigheter opplysninger om passasjerer ved et skips ankomst og avgang.

## DEL B

**Underskrivere**1. *IMOs FAL-formular 1, allmenn deklarasjon*

Medlemsstatens myndigheter skal godta en allmenn deklarasjon datert og underskrevet av skipsføreren, skipets agent eller en annen person som er behørig bemyndiget av skipsføreren, eller attestert på en måte som godtas av den berørte myndighet.

2. *IMOs FAL-formular 3, deklarasjon om skipsforsyninger*

Medlemsstatens myndigheter skal godta en deklarasjon om skipsforsyninger datert og underskrevet av skipsføreren eller av en annen skipsoffiser som er behørig bemyndiget av skipsføreren og personlig kjennskap til fakta om skipets forsyninger, eller attestert på en måte som godtas av den berørte myndighet.

3. *IMOs FAL-formular 4, deklarasjon om mannskapseffekter*

Medlemsstatens myndigheter skal godta en deklarasjon om mannskapseffekter datert og underskrevet av skipsføreren eller en annen skipsoffiser som er behørig bemyndiget av skipsføreren, eller attestert på en måte som godtas av den berørte myndighet. Medlemsstatens myndigheter kan også kreve at hvert mannskapsmedlem skal skrive under, eller, om vedkommende er ute av stand til å gjøre det, sette sitt merke på deklarasjonen om vedkommendes effekter.

4. *IMOs FAL-formular 5, mannskapsliste*

Medlemsstatens myndigheter skal godta en mannskapsliste datert og underskrevet av skipsføreren eller en annen skipsoffiser som er behørig bemyndiget av skipsføreren, eller attestert på en måte som godtas av den berørte myndighet.

5. *IMOs FAL-formular 6, passasjerliste*

For skip som er sertifisert for transport av høyst 12 passasjerer, skal medlemsstatens myndigheter godta en passasjerliste datert og undertegnet av skipsføreren, skipets agent eller annen person som er behørig bemyndiget av skipsføreren, eller attestert på en måte som godtas av den berørte myndighet.

DEL C

**Tekniske spesifikasjoner**

1. IMO-formularenes format skal så langt det er teknisk mulig, være i samsvar med de dimensjoner som er vist i vedlegg II. De skal trykkes på separate ark i A4-størrelse (210 mm × 297 mm) med stående papirretning. Minst en tredel av formularenes bakside skal være forbeholdt medlemsstatenes myndigheter.

Ved godkjenning av IMOs FAL-formularer skal formater for og utforming av standardiserte formularer anbefalt og reproduert av IMO som bygger på IMOs FAL-konvensjon slik denne var gjeldende 1. mai 1997, anses som likeverdige med formatene som er gjengitt i vedlegg II.

2. Medlemsstatens myndigheter skal godta opplysninger som gis på enhver leselig og forståelig måte, herunder formularer som er utfylt med blekk eller blyant som ikke kan slettes, eller framstilt ved automatisk databehandling.
3. Uten at det berører elektroniske metoder for dataoverføring, skal en medlemsstat når den godtar levering av opplysninger om et skip i elektronisk form, også godta at disse opplysningene overføres ved hjelp av elektronisk databehandling eller -utveksling i henhold til internasjonale standarder, forutsatt at de er leselige og forståelige, og inneholder de nødvendige opplysninger.

Medlemsstatene kan deretter behandle de mottatte opplysningene i det format de anser som hensiktsmessig.

---

*VEDLEGG II*

**Mønstre for IMOs FAL-formularer som nevnt i artikkel 4 og vedlegg I**

## IMOS ALLMENNE DEKLARASJON

		<input type="checkbox"/> Ankomst	<input type="checkbox"/> Avgang
1. Skipets navn og beskrivelse		2. Ankomst-/avgangshavn	3. Dato og tid for ankomst/avgang
4. Skipets nasjonalitet	5. Skipsførers navn	6. Foregående havn/bestemmelseshavn	
7. Registreringssertifikat (havn, dato, nummer)		8. Navn og adresse til skipets agent	
9. Bruttotonnasje	10. Nettotonnasje		
11. Skipets plass i havnen (kai- eller ankerplass)			
12. Kort beskrivelse av reisen (foregående og neste anløpshavn; havner hvor resten av lasten skal losses, understrektes)			
13. Kort beskrivelse av lasten			
14. Mannskapets antall (herunder skipsfører)	15. Passasjerantall	16. Merknader	
Vedlagte dokumenter (angi antall eksemplarer)			
17. Lastedeklarasjon	18. Deklarasjon om skipsforsyninger		
19. Mannskapsliste	20. Passasjerliste	21. Dato og underskrift av skipsfører, bemyndiget agent eller offiser	
22. Deklarasjon om mannskapseffekter(*)	23. Maritim helsedeklarasjon(*)		

Til offisiell bruk

IMO-konvensjonen om forenkling av internasjonal sjøtransport









**IMO—PASSASJERLISTE**

		Ankomst	Avgang	Side
1. Skipets navn		2. Ankomst-/avgangshavn		3. Dato for ankomst/avgang
4. Skipets nasjonalitet				
5. Etternavn, fornavn	6. Nasjonalitet	7. Fødselsdato og -sted	8. Ombordstigningshavn	9. Bestemmelseshavn

IMO-konvensjonen om forenkling av internasjonal sjøtransport

IMOs FAL-formular 6

10. Dato og underskrift av skipsfører, bemyndiget agent eller offiser